



50 Elizabeth II  
A.D. 2001  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

1st Session, 37th Parliament

1<sup>ère</sup> session, 37<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 80

Tuesday, December 11, 2001

Le mardi 11 décembre 2001

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams  
Andreychuk  
Angus  
Atkins  
Austin  
Bacon  
Banks  
Beaudoin  
Biron  
Bolduc  
Bryden  
Buchanan  
Callbeck  
Carney  
Carstairs  
Chalifoux  
Christensen  
Cochrane  
Comeau  
Cook  
Cools  
Corbin  
Cordy  
Day  
De Bané  
Di Nino  
Doody  
Eyton  
Fairbairn  
Ferretti Barth  
Finestone  
Finnerty  
Fitzpatrick  
Forrestall  
Fraser  
Furey

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Gauthier  
Gill  
Grafstein  
Graham  
Gustafson  
Hays  
Hervieux-Payette  
Hubley  
Jaffer  
Johnson  
Joyal  
Kelleher  
Kenny  
Keon  
Kinsella  
Kirby  
Kolber  
Kroft  
LaPierre  
LeBreton  
Léger  
Losier-Cool  
Lynch-Staunton  
Maheu  
Mahovlich  
Meighen  
Milne  
Moore  
Morin  
Murray  
Nolin  
Oliver  
Pearson  
Pépin  
Phalen  
Pitfield  
Poulin (Charette)  
Poy  
Prud'homme  
Rivest  
Robichaud  
Roche  
Rompkey  
Setlakwe  
Sibbeston  
Sparrow  
Spivak  
Stollery  
Stratton  
Taylor  
Tunney  
Watt  
Wiebe  
Wilson

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams  
Andreychuk  
Angus  
Atkins  
Austin  
Bacon  
Banks  
Beaudoin  
Biron  
Bolduc  
Bryden  
Buchanan  
Callbeck  
Carney  
Carstairs  
Chalifoux  
Christensen  
Cochrane  
Comeau  
Cook  
Cools  
Corbin  
Cordy  
Day  
De Bané  
Di Nino  
Doody  
Eyton  
Fairbairn  
Ferretti Barth  
Finestone  
Finnerty  
Fitzpatrick  
Forrestall  
Fraser  
Furey

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Gauthier  
Gill  
Grafstein  
Graham  
Gustafson  
Hays  
Hervieux-Payette  
Hubley  
Jaffer  
Johnson  
Joyal  
Kelleher  
Kenny  
Keon  
Kinsella  
Kirby  
Kolber  
Kroft  
LaPierre  
LeBreton  
Léger  
Losier-Cool  
Lynch-Staunton  
Maheu  
Mahovlich  
Meighen  
Milne  
Moore  
Morin  
Murray  
Nolin  
Oliver  
Pearson  
Pépin  
Phalen  
Pitfield  
Poulin (Charette)  
Poy  
Prud'homme  
Rivest  
Robichaud  
Roche  
Rompkey  
Setlakwe  
Sibbeston  
Sparrow  
Spivak  
Stollery  
Stratton  
Taylor  
Tunney  
Watt  
Wiebe  
Wilson

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****TABLING OF DOCUMENTS**

The Honourable Senator Robichaud, P.C., tabled the following:

- (1) The Budget Speech
- (2) The Budget in Brief
- (3) "Enhancing Security for Canadians"
- (4) "Strategic Investments: Bridging to the Future"
- (5) "Canada's fiscal Progress Through 2000-2001"
- (6) The Budget Plan 2001
- (7) Notice of a Ways Means motion to amend the *Income Tax Act*
- (8) Notice of a Ways and Means motion to introduce an act to Implement an Air Travellers Security Charge.—Sessional Paper No. 1/37-599.

**PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES**

The Honourable Senator LeBreton, Deputy Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented its Tenth Report (*budget—release of additional funds (study on the state of the health care system in Canada)*).

*(The Report is printed as Appendix "A" at page 1117.)*

The Honourable Senator LeBreton moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator LeBreton, Deputy Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented its Eleventh Report (*budget—release of additional funds (study on Canadian identity)*).

*(The Report is printed as Appendix "B" at page 1118.)*

The Honourable Senator LeBreton moved, seconded by the Honourable Senator Forrestall, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS**

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-23, An Act to amend the Competition Act and the Competition Tribunal Act, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

- 1) Le discours du budget
- 2) Le budget en bref
- 3) « Améliorer la sécurité des Canadiens »
- 4) « Investissements stratégiques — Préparer l'avenir »
- 5) « Les progrès financiers du Canada jusqu'en 2000-2001 »
- 6) Le plan budgétaire de 2001
- 7) Avis de motion de voies et moyens visant à modifier la *Loi de l'impôt sur le revenu*
- 8) Avis de motion de voies et moyens en vue du dépôt d'une loi mettant en œuvre le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien.—Document parlementaire n° 1/37-599.

**PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX**

L'honorable sénateur LeBreton, vice-présidente du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le dixième rapport de ce Comité (*budget—déblocage additionnel de fonds (étude sur l'état du système de soins de santé au Canada)*).

*(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « A » à la page 1117.)*

L'honorable sénateur LeBreton propose, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur LeBreton, vice-présidente du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le onzième rapport de ce Comité (*budget—déblocage additionnel de fonds (étude sur l'identité canadienne)*).

*(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « B » à la page 1118.)*

L'honorable sénateur LeBreton propose, appuyée par l'honorable sénateur Forrestall, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-23, Loi modifiant la Loi sur la concurrence et la Loi sur le Tribunal de la concurrence, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Graham, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Bacon moved, seconded by the Honourable Senator Maheu:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications have power to sit at 3:15 p.m. tomorrow, Wednesday, December 12, 2001, for its study of Bill C-44, An Act to amend the Aeronautics Act, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

#### ORDERS OF THE DAY

A Point of Order was raised concerning activities of the Standing Senate Committee on Transport and Communications respecting its study of Bill C-44, An Act to amend the Aeronautics Act.

After debate,  
The Speaker reserved his decision.

#### GOVERNMENT BUSINESS

##### BILLS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Robichaud, P.C., seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the third reading of Bill C-38, An Act to amend the Air Canada Public Participation Act.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Third reading of Bill C-36, An Act to amend the Criminal Code, the Official Secrets Act, the Canada Evidence Act, the Proceeds of Crime (Money Laundering) Act and other Acts, and to enact measures respecting the registration of charities in order to combat terrorism.

The Honourable Senator Carstairs, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C., that the Bill be read the third time.

After debate,  
The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Kelleher, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Graham, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### AVIS DE MOTIONS

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Bacon propose, appuyée par l'honorable sénateur Maheu,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à siéger à 15 h 15 demain, le mercredi 12 décembre 2001, pour son étude du projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application du paragraphe 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### ORDRE DU JOUR

Un rappel au Règlement est soulevé relatif à des activités du Comité sénatorial permanent des transports et des communications dans le cadre de son étude du projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique.

Après débat,  
Le Président réserve sa décision.

#### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

##### PROJETS DE LOI

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la troisième lecture du projet de loi C-38, Loi modifiant la Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Troisième lecture du projet de loi C-36, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur les secrets officiels, la Loi sur la preuve au Canada, la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et d'autres lois, et édictant des mesures à l'égard de l'enregistrement des organismes de bienfaisance, en vue de combattre le terrorisme.

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,  
L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Kelleher, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Third reading of Bill C-7, An Act in respect of criminal justice for young persons and to amend and repeal other Acts.

The Honourable Senator Pearson moved, seconded by the Honourable Senator Bryden, that the Bill be read the third time.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Moore moved, seconded by the Honourable Senator Watt, that the Bill be not now read a third time but that it be amended,

(a) in clause 38, on page 38,

(i) by replacing lines 27 and 28 with the following:

“for that offence;

(d) all available sanctions other than custody that are reasonable in the circumstances should be considered for all young persons, with particular attention to the circumstances of aboriginal young persons; and

(e) subject to paragraph (c), the sentence”, and

(ii) by renumbering all references to paragraph 38(2)(d) as references to paragraph 38(2)(e); and

(b) in clause 50, on page 57, by replacing line 23 with the following:

“except for paragraph 718.2(e) (sentencing principle for aboriginal offenders), sections 722 (victim impact state-”.

The Honourable Senator Nolin moved, seconded by the Honourable Senator Meighen, that debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 4 to 7 were called and postponed until the next sitting.

Ordered, That Order No. 5 under **OTHER BUSINESS, Reports of Committees** be brought forward.

Consideration of the Tenth Report of the Standing Senate Committee on National Finance (*Supplementary Estimates “A” 2001-02*) tabled in the Senate on December 4, 2001.

After debate,

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that further debate on the consideration of the report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Troisième lecture du projet de loi C-7, Loi concernant le système de justice pénale pour les adolescents, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence.

L'honorable sénateur Pearson propose, appuyée par l'honorable sénateur Bryden, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Moore propose, appuyé par l'honorable sénateur Watt, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié :

a) à l'article 38, à la page 38,

(i) par substitution, à la ligne 27, de ce qui suit :

« d) toutes les sanctions applicables, à l'exception du placement sous garde, qui sont justifiées dans les circonstances doivent faire l'objet d'un examen, plus particulièrement en ce qui concerne les adolescents autochtones;

e) sous réserve de l'alinéa c), la peine doit : »,

(ii) par le changement de tous les renvois qui découlent du changement de la désignation littérale de l'alinéa 38(2)d) à celle de 38(2)e);

b) à l'article 50, à la page 57, par substitution, à la ligne 23, de ce qui suit :

« présente loi; toutefois, l'alinéa 718.2e) (principe de détermination de la peine des délinquants autochtones), les articles 722 (décla-

L'honorable sénateur Nolin propose, appuyé par l'honorable sénateur Meighen, que le débat sur la motion d'amendement soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 4 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Ordonné : Que l'article n<sup>o</sup> 5 sous les rubriques **AUTRES AFFAIRES, Rapports de comités** soit avancé.

Étude du dixième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*Budget supplémentaire des dépenses « A » 2001-2002*), déposé au Sénat le 4 décembre 2001.

Après débat,

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**BILLS**

Second reading of Bill C-45, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2002.

The Honourable Senator Finnerty moved, seconded by the Honourable Senator Finestone, P.C., that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Meighen, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 9 was called and postponed until the next sitting.

**OTHER BUSINESS****SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 6 were called and postponed until the next sitting.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Consideration of the Tenth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*Senate Estimates 2002-03*) presented in the Senate on December 10, 2001.

The Honourable Senator Kroft moved, seconded by the Honourable Senator Kolber, that the Report be adopted.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Austin, P.C., seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the adoption of the Eighth Report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*amendments to the Rules—Senators indicted and subject to judicial proceedings*) presented in the Senate on December 5, 2001.

After debate,

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator LaPierre, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

Orders No. 3, 4, and 6 to 9 were called and postponed until the next sitting.

**PROJETS DE LOI**

Deuxième lecture du projet de loi C-45, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2002.

L'honorable sénateur Finnerty propose, appuyée par l'honorable sénateur Finestone, C.P., que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Meighen, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 9 est appelé et différé à la prochaine séance.

**AUTRES AFFAIRES****PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

Étude du dixième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*prévisions budgétaires du Sénat pour 2002-2003*), présenté au Sénat le 10 décembre 2001.

L'honorable sénateur Kroft propose, appuyé par l'honorable sénateur Kolber, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à l'adoption du huitième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement—sénateur reconnu coupable d'une infraction et passible d'une peine*), présenté au Sénat le 5 décembre 2001.

Après débat,

L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur LaPierre, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée, avec dissidence.

Les articles n<sup>os</sup> 3, 4 et 6 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Resuming debate on consideration of the Third Report (Interim) of the Standing Senate Committee on Fisheries entitled: *Aquaculture in Canada's Atlantic and Pacific Regions*, deposited with the Clerk of the Senate on June 29, 2001.

After debate,

The Honourable Senator Kinsella for the Honourable Senator Robertson moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the consideration of the report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 11 was called and postponed until the next sitting.

#### OTHER

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Losier-Cool, seconded by the Honourable Senator Léger:

That the Senate of Canada recommends that the Government of Canada recognize the date of August 15th as *Fête nationale des Acadiens et Acadiennes*, given the Acadian people's economic, cultural and social contribution to Canada.

After debate,

The Honourable Senator Léger for the Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Morin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Stollery moved, seconded by the Honourable Senator Finestone, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs have power to sit while the Senate is sitting today, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A Message was brought from the House of Commons to return Bill S-10, An Act to amend the Parliament of Canada Act (Parliamentary Poet Laureate),

And to acquaint the Senate that the Commons have passed this Bill with one amendment to which they desire the concurrence of the Senate.

Reprise du débat sur l'étude du troisième rapport (provisoire) du Comité sénatorial permanent des pêches intitulé *L'aquaculture dans les régions canadiennes de l'Atlantique et du Pacifique*, déposé auprès du Greffier du Sénat le 29 juin 2001.

Après débat,

L'honorable sénateur Kinsella, au nom de l'honorable sénateur Robertson, propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 11 est appelé et différé à la prochaine séance.

#### AUTRES

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Losier-Cool, appuyée par l'honorable sénateur Léger,

Que le Sénat du Canada recommande que le gouvernement du Canada reconnaisse la date du 15 août comme la *Fête nationale des Acadiens et Acadiennes*, soulignant ainsi la contribution du peuple acadien à la vitalité économique, culturelle et sociale du Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Léger, au nom de l'honorable sénateur Day, propose, appuyée par l'honorable sénateur Morin, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Stollery propose, appuyé par l'honorable sénateur Finestone, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à siéger pendant la séance du Sénat d'aujourd'hui, et que l'application du paragraphe 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet un message par lequel elle retourne le projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (poète officiel du Parlement),

Et informe le Sénat qu'elle a adopté ce projet de loi avec un amendement, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

The amendment was then read by one of the Clerks at the Table, as follows:—

TUESDAY, December 11, 2001

AMENDMENT made by the House of Commons to Bill S-10, passed by the Senate, intitled: “An Act to amend the Parliament of Canada Act (Parliamentary Poet Laureate)”

1. *Page 1, Clause 1*

(a) replace, in the English version, lines 7 to 9 on page 1 with the following:

“75.1 (1) There is hereby established the position of Parliamentary Poet Laureate, the holder of which is an officer of the Library of Parliament”

(b) replace lines 20 to 30 on page 1, and line 1 on page 2, with the following:

“(3) The Parliamentary Poet Laureate holds office for a term not exceeding two years, at the pleasure of the Speaker of the Senate and the Speaker of the House of Commons acting together.

(4) The Parliamentary Poet Laureate may”.

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., that the amendment be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**OTHER**

Orders No. 36, 28, 7, 16, 11, 29, 33 (inquiries), 3 (motion), 32 (inquiry), 73 (motion), 26 (inquiry), 74, 44 (motions) and 8 (inquiry), were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator De Bané, P.C., calling the attention of the Senate to his recommendation for ending the atrocious cycle of violence raging now in the Middle East.

After debate,

The Honourable Senator Prud'homme, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Comeau, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Un des greffiers au Bureau donne alors lecture de l'amendement, comme suit :

Le MARDI 11 décembre 2001

MODIFICATION apportée par la Chambre des communes au projet de loi S-10, adopté par le Sénat et intitulé : « Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (poète officiel du Parlement) »

1. *Page 1, article 1 :*

a) substituer, dans la version anglaise, aux lignes 7 à 9, page 1, par ce qui suit:

« 75.1 (1) There is hereby established the position of Parliamentary Poet Laureate, the holder of which is an officer of the Library of Parliament »

(b) substituer, aux lignes 21 à 36, page 1, et aux lignes 1 à 14, page 2, de ce qui suit:

« (3) Le poète officiel du Parlement occupe son poste à titre amovible pour un mandat maximal de deux ans, à la discrétion du président du Sénat et du président de la Chambre des communes agissant de concert.

(4) Le poète officiel du Parlement peut :

a) rédiger des oeuvres de poésie, notamment aux fins des cérémonies officielles du Parlement;

b) parrainer des séances de lecture de poésie;

c) conseiller le bibliothécaire parlementaire sur la collection de la Bibliothèque et les acquisitions propres à enrichir celle-ci dans le domaine de la culture;

d) assurer des fonctions connexes à la demande du président du Sénat ou de la Chambre des communes ou du bibliothécaire parlementaire. »

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Joyal, C.P., que l'amendement soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**AUTRES**

Les articles n<sup>os</sup> 36, 28, 7, 16, 11, 29, 33 (interpellations), 3 (motion), 32 (interpellation), 73 (motion), 26 (interpellation), 74, 44 (motions) et 8 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur De Bané, C.P., attirant l'attention du Sénat sur sa recommandation pour mettre fin au cycle infernal de la violence qui sévit présentement au Moyen-Orient.

Après débat,

L'honorable sénateur Prud'homme, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Comeau, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



Orders No. 82 (motion), 13 (inquiry), 41 and 80 (motions) were called and postponed until the next sitting.

### INQUIRIES

The Honourable Senator Grafstein called the attention of the Senate to “The Miracle on 52nd Street”, the Canada Loves New York Rally in New York City on December 1, 2001.

After debate,

The Honourable Senator Grafstein for the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Ferretti Barth, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

### MOTIONS

The Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator Pépin:

That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on March 1, 2001, the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, which was authorized to examine and report upon the state of the health care system in Canada, be empowered to present its final report no later than June 30, 2003.

The question being put on the motion, it was adopted.

### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Actuarial Report of the Superintendent of Financial Institutions on the Canada Pension Plan dated December 31, 2000, pursuant to the *Act to amend the Canada Pension Plan and the Federal Court Act*, R.S.C. 1985, c. 30 (2<sup>nd</sup> Supp.), s. 58.—Sessional Paper No. 1/37-597.

Report on Crown Corporations and Other Corporate Interests of Canada for the year 2001, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 151(1).—Sessional Paper No. 1/37-598.

### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 6:40 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

Les articles n<sup>os</sup> 82 (motion), 13 (interpellation), 41 et 80 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

### INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Grafstein attire l'attention du Sénat sur le « Miracle dans la 52<sup>e</sup> Rue », ou le rassemblement « Le Canada aime New York », qui s'est tenu à New York le 1<sup>er</sup> décembre 2001.

Après débat,

L'honorable sénateur Grafstein, au nom de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Ferretti Barth, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### MOTIONS

L'honorable sénateur Kirby propose, appuyé par l'honorable sénateur Pépin,

Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 1<sup>er</sup> mars 2001, le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, autorisé à examiner pour en faire rapport l'état du système de soins de santé au Canada, soit habilité à présenter son rapport final au plus tard le 30 juin 2003.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport actuariel du surintendant des institutions financières sur le Régime de pensions du Canada en date du 31 décembre 2000, conformément la *Loi modifiant le Régime de pensions du Canada et la Loi sur la Cour fédérale*, L.R.C. 1985, ch. 30 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 58.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/37-597.

Rapport sur les sociétés d'État et les autres sociétés dans lesquelles le Canada détient des intérêts pour l'année 2001, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 151(1).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/37-598.

### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 18 h 40 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

---

<i>Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)</i>	<i>Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement</i>
Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples The names of the Honourable Senators Watt and Gill substituted for those of the Honourable Senators Gill and Watt ( <i>December 11</i> ).	Comité sénatorial permanent des peuples autochtones Les noms des honorables sénateurs Watt et Gill substitués à ceux des honorables sénateurs Gill et Watt ( <i>11 décembre</i> ).
Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry The name of the Honourable Senator LeBreton substituted for that of the Honourable Senator Johnson ( <i>December 11</i> ).	Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts Le nom de l'honorable sénateur LeBreton substitué à celui de l'honorable sénateur Johnson ( <i>11 décembre</i> ).
Special Committee of the Senate on Illegal Drugs The name of the Honourable Senator Kenny substituted for that of the Honourable Senator Stollery ( <i>December 11</i> ).	Comité spécial du Sénat sur les drogues illicites Le nom de l'honorable sénateur Kenny substitué à celui de l'honorable sénateur Stollery ( <i>11 décembre</i> ).
Standing Joint Committee on Official Languages The name of the Honourable Senator Beaudoin substituted for that of the Honourable Senator Comeau ( <i>December 11</i> ).	Comité mixte permanent des langues officielles Le nom de l'honorable sénateur Beaudoin substitué à celui de l'honorable sénateur Comeau ( <i>11 décembre</i> ).
Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament The name of the Honourable Senator Murray substituted for that of the Honourable Senator Beaudoin ( <i>December 11</i> ).	Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement Le nom de l'honorable sénateur Murray substitué à celui de l'honorable sénateur Beaudoin ( <i>11 décembre</i> ).
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations The name of the Honourable Senator Kinsella substituted for that of the Honourable Senator Stratton ( <i>December 11</i> ).	Comité mixte permanent d'examen de la réglementation Le nom de l'honorable sénateur Kinsella substitué à celui de l'honorable sénateur Stratton ( <i>11 décembre</i> ).
Special Committee of the Senate on Bill C-36 The name of the Honourable Senator Tkachuk substituted for that of the Honourable Senator Lynch-Staunton ( <i>December 11</i> ).	Comité spécial sénatorial sur le projet de loi C-36 Le nom de l'honorable sénateur Tkachuk substitué à celui de l'honorable sénateur Lynch-Staunton ( <i>11 décembre</i> ).

APPENDIX "A"  
(see p. 1109)

TUESDAY, December 11, 2001

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

TENTH REPORT

Your Committee was authorized by the Senate on March 1st, 2001, to examine and report upon the state of the health care system in Canada.

Pursuant to section 2:07 of the *Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees*, the budget application submitted was printed in the *Journals of the Senate* of April 24, 2001. On May 16, 2001, the Senate approved the release of \$5,000 to the Committee. The Senate subsequently approved the release of an additional \$278,000 to the Committee on June 13, 2001.

The report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration recommending the release of additional funds is appended to this report.

Respectfully submitted,

*La vice-présidente,*

MARJORY LEBRETON

*Deputy Chair*

ANNEXE « A »  
(voir p. 1109)

Le MARDI 11 décembre 2001

Le Comité permanent sénatorial des Affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

DIXIÈME RAPPORT

Votre Comité a été autorisé par le Sénat le 1<sup>er</sup> mars 2001 à étudier pour en faire rapport l'état du système de soins de santé au Canada.

Conformément à l'article 2:07 des *Directives régissant le financement des comités du Sénat*, la demande de budget présentée a été imprimée dans les *journaux du Sénat* le 24 avril 2001. Le 16 mai 2001, le Sénat a approuvé un déblocage de fonds de 5 000\$ au comité. Le 13 juin 2001, un déblocage additionnel de fonds de 278 000\$ a été approuvé par le Sénat.

Le rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration recommandant un déblocage additionnel de fonds est annexé au présent rapport.

Respectueusement soumis,

APPENDIX (B) TO THE REPORT

THURSDAY, November 29, 2001

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Committee on Social Affairs, Science and Technology for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2002 for the purpose of its Special Study on the Health Care System, as authorized by the Senate on Thursday, March 1, 2001. The Committee recommends the release of the following additional funds:

Professional and Other Services	\$	31
Transport and Communications	\$	13,244
Other Expenditures	\$	1 000
<b>Total</b>	\$	<u>14,275</u>

Respectfully submitted,

*Le président,*

RICHARD H. KROFT

*Chair*

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le JEUDI 29 novembre 2001

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget présenté par le Comité permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2002 aux fins de leur Étude spéciale sur le système de santé tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 1 mars 2001. Le Comité recommande le déblocage des fonds supplémentaires suivants :

Services professionnels et autre		31 \$
Transports et communications		13 244 \$
Autres dépenses		1 000 \$
<b>Total</b>		<u>14 275 \$</u>

Respectueusement soumis,

APPENDIX "B"  
(see p. 1109)

TUESDAY, December 11, 2001

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

ELEVENTH REPORT

Your Committee was authorized by the Senate on Tuesday, April 24th, 2001, to examine and report upon the state of federal government policy relating to the preservation and promotion of a sense of community and national belonging in Canada.

Pursuant to section 2:07 of the *Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees*, the budget application submitted was printed in the *Journals of the Senate* of May 16, 2001. On June 13, 2001 the Senate approved the release of \$4,000 to the Committee.

The report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration recommending the release of additional funds is appended to this report.

Respectfully submitted,

*La vice-présidente,*

MARJORY LEBRETON

*Deputy Chair*

APPENDIX (B) TO THE REPORT

THURSDAY, November 29, 2001

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Committee on Social Affairs, Science and Technology for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2002 for the purpose of its Special Study on Canadian Identity, as authorized by the Senate on Tuesday, April 24, 2001. The Committee recommends the release of the following additional funds:

Professional and Other Services	\$ 3,500
Transport and Communications	\$ 10,000
Other Expenditures	\$ 1,000
<b>Total</b>	<b>\$ 14,500</b>

Respectfully submitted,

*Le président,*

RICHARD H. KROFT

*Chair*

ANNEXE « B »  
(voir p. 1109)

Le MARDI 11 décembre 2001

Le Comité permanent sénatorial des Affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

ONZIÈME RAPPORT

Votre Comité a été autorisé par le Sénat le mardi 24 avril 2001 à examiner pour en faire rapport l'état de la politique fédérale sur la préservation et la promotion de l'esprit communautaire et du sentiment d'appartenance au Canada.

Conformément à l'article 2:07 des *Directives régissant le financement des comités du Sénat*, la demande de budget présentée a été imprimée dans les *journaux du Sénat* le 16 mai 2001. Le 13 juin 2001, le Sénat a approuvé un déblocage de fonds de 4 000\$ au comité.

Le rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration recommandant un déblocage additionnel de fonds est annexé au présent rapport.

Respectueusement soumis,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le JEUDI 29 novembre 2001

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget présenté par le Comité permanent des Affaires sociales, des sciences et de la technologie concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2002 aux fins de leur Étude spéciale sur l'identité canadienne, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 24 avril 2001. Le Comité recommande le déblocage des fonds supplémentaires suivants:

Services professionnels et autres	3 500 \$
Transports et communications	10 000 \$
Autres dépenses	1 000 \$
<b>Total</b>	<b>14 500 \$</b>

Respectueusement soumis,





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Communication Canada — Publishing  
Ottawa, Ontario K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Communication Canada — Édition  
Ottawa (Ontario) K1A 0S9